



Перевод с английского

РУКОВОДСТВО ДЛЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ АРКТИЧЕСКОГО СОВЕТА ПО РАБОТЕ С НАБЛЮДАТЕЛЯМИ

1. Общие сведения

На Седьмом заседании на уровне министров в Нууке (Гренландия), Арктический совет принял решение опубликовать руководство по работе с наблюдателями, содержащее рекомендации для вспомогательных органов Арктического совета, касающиеся организации заседаний и роли наблюдателей.¹

2. Введение

Деятельность Арктического совета заключается в содействии сотрудничеству, координации и взаимодействию между арктическими государствами с привлечением коренных народов и сообществ жителей Арктики по арктической проблематике, представляющей общий интерес, в частности, по вопросам устойчивого развития и защиты окружающей среды. Эта работа осуществляется вспомогательными органами Совета под руководством и под контролем Старших должностных лиц Арктического совета.

С момента учреждения Арктического совета одной из важных особенностей его деятельности являлось участие наблюдателей, поскольку наблюдатели приносят в неё свои научные и иные знания, информацию и финансовые ресурсы. Привлечение наблюдателей может улучшить и дополнить работу, проводимую Арктическим советом, включая уникальную и крайне важную роль, которую играют в ней Постоянные участники. Кроме того, наблюдателям рекомендуется оказывать поддержку Постоянным участникам в их деятельности в Арктическом совете.

3. Цель и сфера применения

В настоящем руководстве отражены положения основных уставных документов Арктического совета, касающиеся наблюдателей, включая, в частности, Оттавскую декларацию. Оно дополняет Правила процедуры и содержит рекомендации по участию наблюдателей в заседаниях вспомогательных органов Арктического совета.

Целью настоящего руководства является укрепление работы, осуществляемой вспомогательными органами.

В частности, настоящее руководство поможет председателям вспомогательных органов проводить заседания более эффективно и действенно, чтобы обеспечить обмен информацией об обсуждаемых вопросах.

¹ Настоящее руководство разработано на основе Оттавской декларации, Правил процедуры Арктического совета, Доклада Старших должностных лиц Арктического совета министрам в Нууке (Гренландия) 12 мая 2011 г., стр. 50-51 оригинального текста на английском языке.

Действие настоящего руководства распространяется на все заседания вспомогательных органов, на которые приглашаются наблюдатели. Наблюдателям рекомендуется участвовать главным образом в заседаниях и проектах рабочих групп путём внесения вклада в виде специальных знаний, компетенции и ресурсов.

Кроме того, настоящее руководство содержит рекомендации относительно рабочих взаимоотношений наблюдателей с Секретариатом Арктического совета.

В информационных целях в Дополнении 1 к настоящему руководству приводятся Правила процедуры.

4. Определения

4.1 Членство в Арктическом совете

Членство в Арктическом совете принадлежит исключительно арктическим государствам: Канаде, Королевству Дания, Финляндии, Исландии, Норвегии, Российской Федерации, Швеции и Соединённым Штатам Америки («арктическим государствам»).

4.2 Постоянные участники

Постоянными участниками Арктического совета являются Международная ассоциация алеутов, Арктический совет атабасков, Международный совет гвичинов, Приполярный совет инуитов, Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации и Совет саамов.

Категория Постоянного участника создана с целью обеспечения активного участия и консультаций с представителями коренных народов Арктики в Арктическом совете. Этот принцип применяется ко всем заседаниям и мероприятиям Арктического совета.

4.3 Наблюдатели

Статус наблюдателя в Арктическом совете открыт для:

- (a) неарктических государств;
- (b) межправительственных и межпарламентских организаций глобального и регионального масштаба;
- (c) неправительственных организаций,

которые, по решению Совета, могут внести положительный вклад в его работу.

Наблюдатели аккредитуются как таковые в собственно Арктическом совете. Вспомогательные органы не уполномочены аккредитовывать наблюдателей.

Статус наблюдателя сохраняется пока по этому поводу существует консенсус среди министров. Статус наблюдателя временно прекращается в случае, если наблюдатель осуществляет деятельность, идущую вразрез с Оттавской декларацией или Правилами процедуры.

Обновленный перечень наблюдателей размещён на интернет-сайте Арктического совета.

4.4 Вспомогательные органы

Вспомогательными органами Арктического совета являются:

- 1) рабочие группы;
- 2) целевые группы;
- 3) экспертные группы; и
- 4) иные вспомогательные органы, которые могут быть созданы Арктическим советом.

4.5. Приглашённые гости и иные эксперты

С согласия арктических государств, участвующих в деятельности вспомогательного органа, председатель этого органа может пригласить любое лицо или организацию, обладающих необходимыми специальными знаниями, которые могут внести вклад в работу этого органа, для участия в отдельных заседаниях. Эти лица или организации не обладают статусом наблюдателя, поэтому вспомогательному органу следует принимать решение о необходимости участия конкретного эксперта в более, чем одном заседании.

5. Принятие решений в Арктическом совете

Принятие решений на всех уровнях Арктического совета является исключительным правом и обязанностью восьми арктических государств с привлечением Постоянных участников. Все решения принимаются на основе консенсуса между арктическими государствами.

6. Роль наблюдателей

Основная роль наблюдателей заключается в наблюдении за работой Арктического совета. Кроме того, наблюдателям предлагается вносить значимый вклад главным образом путём участия в деятельности на уровне рабочих групп.

7. Рекомендации по проведению заседаний вспомогательных органов

В практической организации всех заседаний и при их проведении должны быть отражены различные роли, отведенные арктическим государствам, Постоянным участникам и наблюдателям во вспомогательных органах Арктического совета.

На заседаниях вспомогательного органа за разъяснение правил проведения заседания отвечает Председатель. Копия настоящего руководства должна быть доступной всем делегациям.

Вспомогательные органы вправе устанавливать оперативные руководства, не противоречащие Правилам процедуры Арктического совета, настоящему руководству и иным процедурам Совета.

7.1 Приглашение и регистрация

Наблюдатели могут присутствовать на заседаниях и иных мероприятиях Арктического совета, если Старшими должностными лицами не принято иное решение. Главы делегаций арктических государств могут встречаться в частном порядке по своему усмотрению.

Председатель соответствующего вспомогательного органа приглашает наблюдателей на заседание не позднее, чем за 30 дней до его проведения. Председатель может устанавливать предельное количество наблюдателей в соответствующих делегациях.

Регистрацию для участия в заседаниях следует проводить в соответствии с процедурой, установленной в соответствующем вспомогательном органе. Председатель делает отметки об участии в заседаниях и передаёт их в Секретариат Арктического совета.

7.2 Документы

Председателю следует направить итоговую повестку дня наблюдателям не позднее, чем за 30 дней до конкретного заседания.

Наблюдателям, допущенным к участию в заседании, предоставляется доступ к документам, доступным делегациям арктических государств и Постоянных участников, за исключением документов, обозначенных как «только для арктических государств и Постоянных участников».

По завершении заседания Председатель или соответствующий Секретариат составляют официальный отчёт о заседании, который им следует сделать доступным для наблюдателей.

7.3 Порядок рассадки

На заседаниях вспомогательных органов делегации арктических государств и Постоянных участников, как правило, сидят за основным столом. Председатель обеспечивает наличие надлежащих сидячих мест для наблюдателей, примыкающих к основному столу.

Участникам, представляющим подразделения одной и той же делегации наблюдателя, следует сидеть вместе как единой делегации; они будут рассматриваться в качестве таковой.

Наблюдатели не могут назначать или уполномочивать иную структуру или организацию в качестве своего представителя на заседании.

7.4 Обсуждение, заявления и порядок выступления

Председателю следует принять все меры к тому, чтобы обеспечить методичное и упорядоченное обсуждение всех пунктов повестки дня и способствовать обмену информацией.

Наблюдатели могут, по усмотрению председателя, выступать с заявлениями, представлять письменные заявления, вносить соответствующие документы и высказываться по обсуждаемым вопросам.

По любому обсуждаемому пункту повестки дня Председателю следует проследить, чтобы вначале возможность выступить и обсудить соответствующий пункт повестки дня была предоставлена членам делегаций арктических государств и Постоянных участников, и лишь после этого рассматривать вопрос об открытии обсуждения для всех делегаций, участвующих в заседании, включая членов делегаций наблюдателей.

Во время обсуждения любого вопроса представитель арктического государства или Постоянного участника может взять слово по порядку ведения заседания, и вопрос, относящийся к порядку ведения заседания, должен быть немедленно разрешён Председателем.

7.5 Проекты

Наблюдатели могут предлагать проекты через арктическое государство или Постоянного участника, но при этом совокупный финансовый вклад всех наблюдателей в любой из проектов не должен превышать объем финансирования арктическими государствами, если Старшими должностными лицами не будет принято иное решение.

7.6 Расходы

Наблюдатели самостоятельно покрывают все расходы, связанные с их участием в заседании вспомогательного органа.

7.7 Публичное информирование

Во время проведения заседаний вспомогательных органов Арктического совета их участникам запрещается публично комментировать обсуждаемые пункты повестки дня.

7.8 Прочее

При несоблюдении делегацией наблюдателя рекомендаций настоящего руководства Председатель, после консультаций с Главами делегаций арктических государств и Постоянных участников, вправе попросить данную делегацию покинуть заседание. Председатель уведомляет об этом Председателя Комитета старших должностных лиц.

8. Секретариат Арктического совета

В первую очередь Секретариат Арктического совета оказывает поддержку арктическим государствам и Постоянным участникам. Он также может содействовать участию наблюдателей – путём информирования о заседаниях и других мероприятиях, распространения документов, если это применимо, и оказания иной поддержки по решению Директора секретариата в соответствии с Кругом ведения Секретариата.

9. Изменение настоящего руководства

Настоящее руководство может быть изменено решением Старших должностных лиц Арктического совета.